

向左？向右？何去何從！

——中文亂象的探討——

高小組應用科學科第三名

台中市忠孝國民小學

作　　者：方宣燁、黃欣怡、顏景嬪、林義洋
指導教師：林善樸、王小瓏

一、研究動機

- 1.「專醫台中」是醫什麼？

假日全家大小到大坑爬山看到「專醫台中」四個字，奇怪！到底專醫台中是什麼？

- 2.中文橫寫沒有一點功夫，還真不好讀呢？

在同一張報紙上有左書右寫，世界上可能祇有我們中國特有的怪象。

- 3.路標「湖」裡「湖」塗？！

雲林縣四湖鄉有二個有趣的地名「口湖」及「湖口」。惟在中文左書右寫不能統一的狀況下，縱使有道路指標導引，但碰到交叉路時，「湖口」、「口湖」就令人不知該何去何從了。

二、研究目的

- 1.中文亂象（左書、右寫）情形的搜集、調查、研究。

- 2.國人對中文橫寫的看法探討。

- 3.探討目前各種行業對中文橫寫左書右寫情形。

- 4.我們對中文橫寫左書右寫的看法。

- 5.我們想從亂象中理出頭緒，建議政府重視並速謀改進。

●我們調查探討的標準是：

- 1.中文橫寫方式是左書（由左而右）以→符號代表。

- 2.中文橫寫方式是右寫（由右而左）以←符號代表。

- 3.中文橫寫方式是左書右寫的亂象以×符號代表。

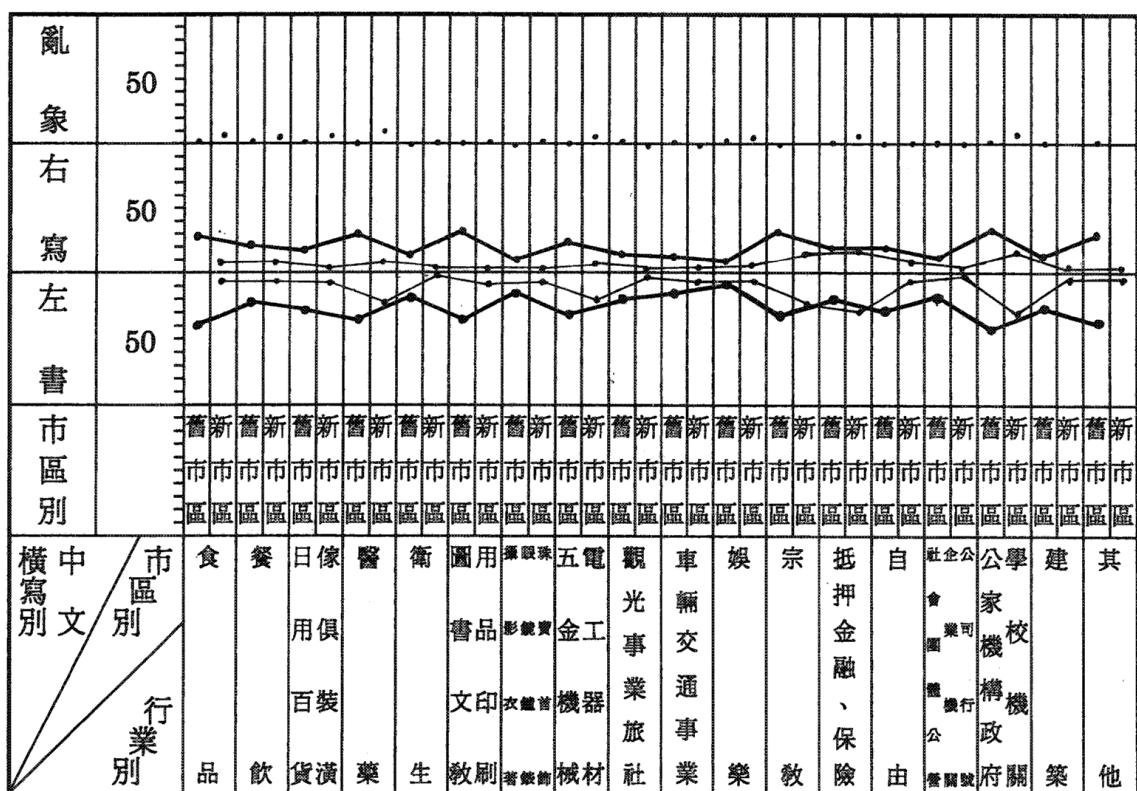
三、研究過程

研究一、街上招牌中文橫寫左書右寫的調查研究

甲、方法：

1. 將市街分為舊市區（老市區），新市區（新重劃區）。
 2. 分組到舊、新市區分別調查記錄道路兩旁的商店招牌中文橫寫的情形。
 3. 分類：分食品、餐飲、日用百貨家俱裝潢、醫藥、衛生、圖書文教用品印刷、攝影衣著珠寶首飾眼鏡鐘錶、電工器材五金、觀光事業旅社、車輛交通事業、娛樂、宗教、金融保險抵押、自由業、社會團體公營企業機關公司行號、公家機構政府機關學校、建築、其他等18行。
 4. 將紀錄結果統計、分析。

乙、結果：橫寫招牌左書右寫和各種行業的關係調查統計表。



中文橫寫別 市區別	左 書 →	右 寫 ←	亂 象 ×	備 註
舊 市 區	73.7%	26%	0.2%	總 件 數
新 市 區	92.9%	4%	3%	1129
總 計 (平均)	83.3%	15%	1.6%	1296 2425件

丙、分析：

1. 左書：新市區比舊市區多，92.9% : 73.7%。

右寫：舊市區比新市區多，26% : 4%。

亂象：新市區比舊市區多，3% : 0.2%。

由以上數據可看出左書有愈來愈多的趨勢。

2. 招牌左書以娛樂類最多，右寫以公家機構最多。

研究二、報紙中文橫寫亂象的調查研究。

甲、方法：

1. 搜集市面上各種報紙各一份。

2. 分析左書右寫情形。

3. 紀錄統計。

乙、結果（附件四）

左書	右寫	亂象
聯合晚報	國語日報	國語日報
台中民意雜記	聯合報	聯合報
兒童日報	自立早報	自立早報
台灣新生報	中國時報	中國時報
自由時報	台灣日報	台灣日報
民衆日報	台中日報	台中日報
台灣新聞報	中國晨報	中國晨報
台中市政	中國成報	中國成報
民生報	中時晚報	中時晚報

左書	右寫	亂象
	台中晚報	台中晚報
	台灣時報	台灣時報
	自立晚報	自立晚報
	中央日報	中央日報
	大明報	大明報
	台灣公論報	台灣公論報
	大成報	大成報
	台灣民報	台灣民報

中文橫寫	左書 →		右寫 ←		亂象 ×		
	總計	家數	百分比	家數	百分比	家數	百分比
	26	9	34.6%	17	65.4%	17	65.4%

丙、分析：

1. 台灣報紙，右寫的比左寫的多，大約是2:1，亂象的高達65.4%。

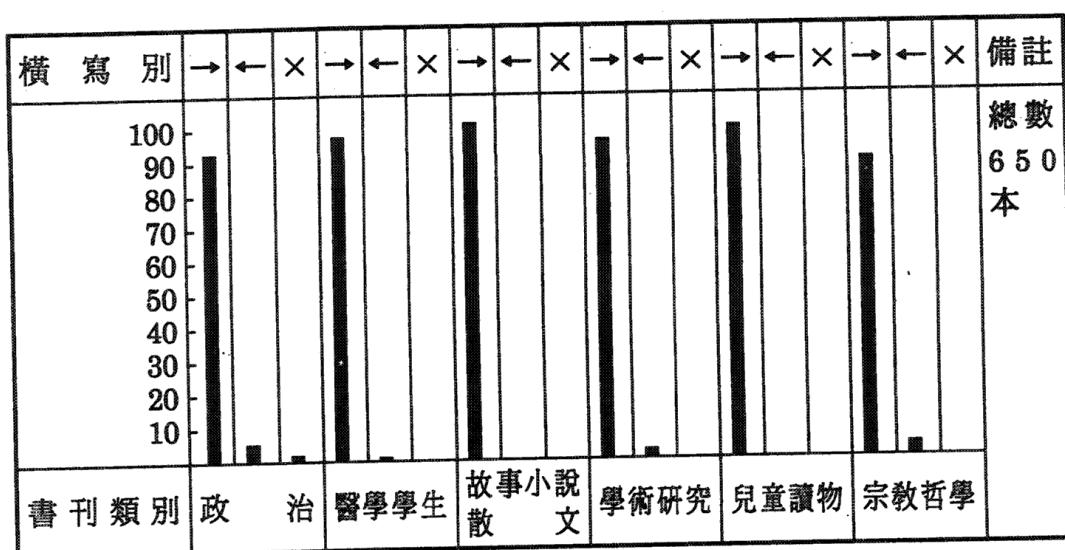
2. 右寫的報紙都有亂象情形，可證明報紙應該左書。

研究三、書刊雜誌中文橫寫的調查研究。

甲、方法：

- 1.大家一起搜集各類書籍雜誌。
- 2.到書局搜集紀錄。
- 3.將所搜集書報雜誌分成政治類、醫藥衛生類、故事、小說類、學術研究類、兒童讀物、宗教哲學。

乙、結果：書刊雜誌中文橫寫調查研究統計圖。（附件五）



丙、分析：

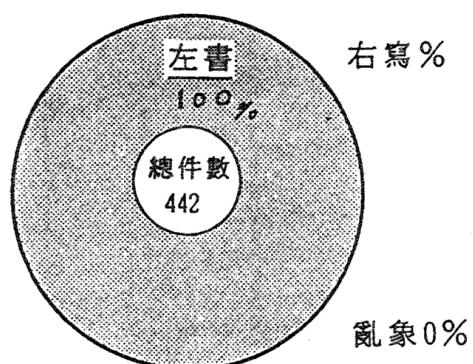
- 1.書刊、雜誌中文橫寫左書佔98.3%，右寫祇佔1.7%。
- 2.右寫以政治類書籍佔的較多占8.7%，其次為宗教哲學占3.3%。

研究四、日常生活用品上中文橫寫的調查研究。

甲：方法：

- 1.大家一起搜集日用品的空袋、空盒、空瓶。
- 2.到超市實地調查紀錄。
- 3.紀錄、統計、分析。

乙、結果：



丙、分析：

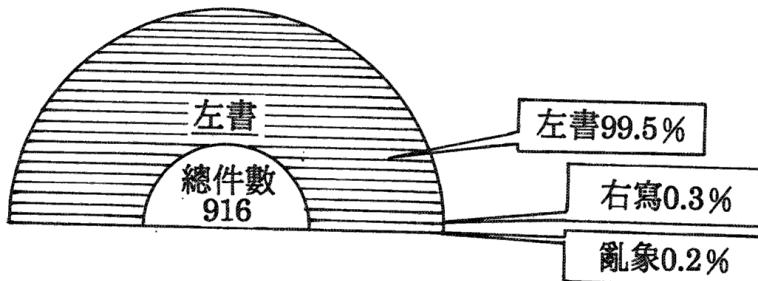
日常生活用調查422件全部左書占100%。

研究五、食品上中文橫寫的調查研究

甲、方法：

- 1.大家一起搜集各種食品的空袋、空盒、空瓶。
- 2.到超市實地調查紀錄。
- 3.紀錄、統計、分析。

乙、結果：



丙、分析：

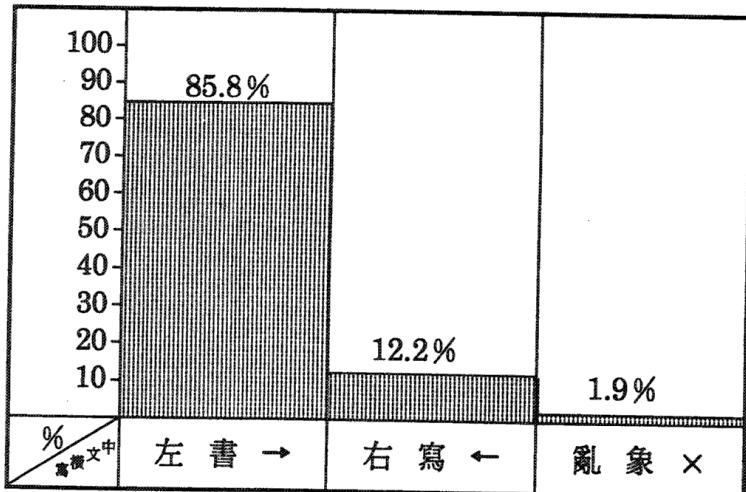
食品共調查916件中左書佔911件99.5%，右寫占0.3%。亂象0.2%可以說幾乎全部左寫。

研究六、醫藥品上中文橫寫的調查研究。

甲、方法：

- 1.大家一起投保醫藥品的空袋、空盒、空瓶。
- 2.到藥局實地調查紀錄。
- 3.紀錄、統計、分析。

乙、結果：



丙、分析：左書的比例高佔85.8%，右寫祇占12.2%。

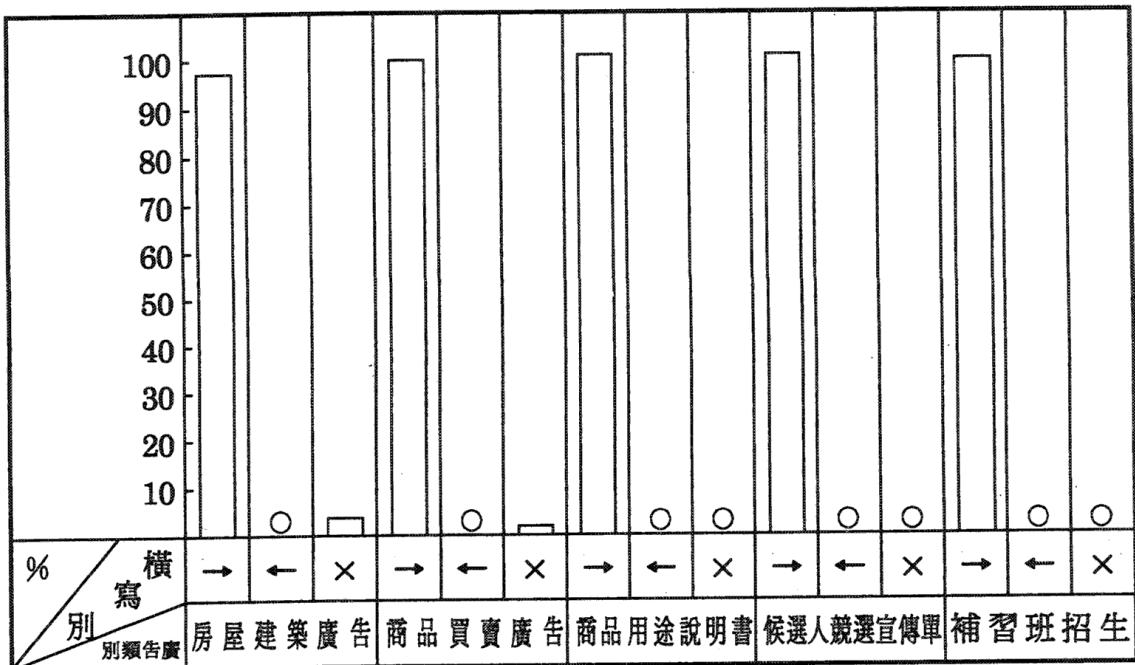
研究七、廣告海報、中文橫寫的調查研究。

甲、方法：

1.大家一起搜集所有廣告海報。

2.紀錄、統計、分析。

乙、結果：



丙、分析：

- 左書祇有房屋建築廣告占98.7%及商品買賣廣告占99.4%外，全部(100%)左書。
- 總計左書高達99.6%，接近全數100%。

研究八、政府機關、各級學校、公營事業、社會團體等名稱橫寫情形的調查研究。

甲、方法：

1.分組到全市各地實地紀錄。

2.統計、分析。

乙、結果：

項目	中文橫寫 數量 %		左書		右寫		亂象	
	數量	%	數量	%	數量	%	數量	%
各級學校	2	5.7	31	88.6	2	5.7		
政府機關	6	16.2	27	73.0	4	10.8		
公營事業	30	52.6	20	35.1	7	12.3		
社會團體	21	72.4	6	20.7	2	6.9		
總計	59	37.3	84	53.2	15	9.5		

丙、分析：

- 1.左書以社會團體最多佔72.4%，以學校最少只佔5.7%。
- 2.右寫以學校最多佔88.6%，其次政府機關佔73%，以社會團體最少佔20.7%。

研究九、目前中文橫寫亂象的原因探討。

甲、方法：

- 1.搜集有關政府對中文橫寫有關法令。
- 2.請教長者有關中文橫寫亂象的種種流言。
- 3.紀錄、分析。

乙、結果：

1.民國69年6月30日行政院統一規定，中文橫寫「工商行號招牌」必需由右至左。才造成今日左書右寫十分混亂的情形。

2.據說曾有人主張中文橫寫一律嚴格規定以左書為準，但是有人持反對的意見。

(1)古蹟都是右寫已成事實。

(2)在白色時代有些老頑固的政治人物和老思想的學者，把左書和共匪的左派思想聯在一起來批判。

3.82年11月19日報載：教育部多次召開會議檢討目前工商行號招牌左書右寫混亂情形，決定在近日內報請行政院同意正式取消中文橫寫「工商行號招牌」必需由右到左的但書規定。

丙、分析：

- 1.由於時代的進步，中文也由上下直寫逐漸改為左寫的橫寫，尤其學術上課本都是左書，古蹟上右寫的事實可以不改以外一律左書。
- 2.現在已是由白色恐怖時代進步到民主時代，不該再和思想問題相聯。
- 3.教育部只建議取消一律右寫的規定，由民眾自由決定，中文橫寫由左至右（左書）或由右至左（右寫）都可以。這樣問題永遠無法解決，中文亂象也沒有解決的日子。

四、研究討論

- 1.由研究一得知：街上招牌中文橫寫左書占83.3%以新市區比舊市區多，可見左書有愈來愈多的趨勢。
- 2.由研究二得知：中文亂象最嚴重的是報紙，高達65.4%同時以右寫的報紙全都有亂象的情形，可見報紙應該左寫。
- 3.由研究三得知：書刊雜誌中文橫寫左書98.3%。

- 4.由研究四得知：日常生活用品上中文橫寫都是左書（100%）。
- 5.由研究五得知：食品上中文橫寫左書占99.5%。
- 6.由研究六得知：醫藥品上中文橫寫左書占85.8%。
- 7.由研究七得知：廣告海報，中文橫寫左書高達99.6%接近全數。
- 8.由研究八得知：政府機關、學校、公營事業、社會團體名稱右寫高達左書，大概是政府法令規定右寫有關，但也祇有53.2%，顯示政府法令還抵不過民意。
- 9.由研究九得知：進入電腦時代的今天，左書是必然的趨勢，教育部對招牌中文橫寫不應該再持左書右寫隨大家之意的心態。
- 10.由所有中文橫寫的研究結果：平均左書佔94.4%，所以我們認為政府應該可以嚴格規定中文橫寫一律左書，這樣中文亂象才有改善的一天。
- 11.傳達一個國家文化訊息最重要的大眾媒體—新聞報紙，橫寫亂象百出。大眾媒體對社會影響深遠，這種雜亂的現象實在是一大諷刺；主管單位應該早日謀求改進，以免貽笑國際，也才能給全體國民一個正確的示範，發揮教育的正面功效。

評 語

- 1.作者以科學的統計方式探討中文亂象（左書、右寫）的情形，對街上招牌、報紙、書刊雜誌、日常生活用品上，食品上、醫藥品上、廣告海報、政府機關學校、公營事業、社會團體之名稱作詳細調查。
- 2.作者並對中文亂象（左書、右寫）的原因加以分析，並根據調查建議如何處理此種亂象情形。
- 3.作者取樣相當完整，方法正確，並對原因，結果加以分析，是一個相當完整的研究。